

Piteå

Året runt
/All year round

VÄLKOMMEN/WELCOME

Piteå är staden som är vaken 24 timmar om dygnet. Här finns de udda äventyren, de roliga upplevelserna och den sköna småstadscharmen. Här finns sommaren med hav, sol och bad och exotiska sälsafarin, men också vintern med kyla, hundspann och dånande isbrytarsafarin.

/Piteå is the city that's full of life at all hours! In Piteå you'll find the exotic adventures, the funniest experiences and above all the charming small-town atmosphere. The winters with its cold days, dogsleightours and powerful icebreakersafaries.

**Välkommen till Piteå
året runt – dag som natt!**

**/Welcome to Piteå,
all year round – day and night!**

Piteå Turistbyrå, # +46 (0)911-933 90



INNEHÅLL/CONTENT

Norrbotten/Swedish Lapland	4
Nordens Riviera/Nordic Riviera	6
Skärgården/Archipelago	8
Evenemangsstaden/The event town	10
Piteå i paketform/Piteå in package form	14
Stora möten/Big meetings	16
Resa hit/Travel here	20
Piteås nationalrätt/Piteås national dish	22

NORRBOTTEN /SWEDISH LAPLAND

Norrbotten är till ytan det största länet i Sverige och sträcker sig över en fjärdedel av landet. Det är ett härligt område fullt av starka kontraster. Här finns Sveriges högsta berg - Kebnekaise och den djupaste sjön som heter Hornavan. Samtidigt som marken är frusen i fjällen strömmar det turister till badorterna vid havet. De första städerna i länet, Piteå och Luleå, bildades redan år 1621.

/Swedish Lapland is the largest county by area in Sweden, covering a quarter of the country. Swedish Lapland is a county of contrasts. It features Sweden's highest mountain, Kebnekaise, and its deepest lake, Hornavan. While the ground is still frozen in the mountain region, a lot of tourists are spending time at the bathing resorts by the Gulf of Bothnia. The first towns in the county, Piteå and Luleå, were both founded in 1621.

Norrskjen & Midnattssol

Det världskända ljusfenomenet Norrsken, också kallat Aurora Borealis, orsakas av jordens magnetism i de norra delarna under vinternätterna. De härligt ljusa sommarnätterna kan du uppleva från maj-augusti. Både

midnattssolen och norrsken lockar turister från hela världen. Norr om Polcirkeln kan du under två månader se midnattssolen – en lång period av solljus dygnet runt.

/Northern light & Midnight sun

The world-famous light phenomena Northern light, also called the aurora borealis, a phenomenon that occurs due to the earth's magnetism, especially in the north on winter nights. Bright nights occur from late May to early August, also the midnight sun north of the Arctic Circle attracts visitors from around the world.

De stora rovdjuren

Alla de fyra stora rovdjuren varg, järv, lo och björn finns i Swedish lapland. Länsstyrelsen ansvarar för investeringar av rovdjursstammarnas storlek och utbredning.

/The large predators

All four large species of predator wolf, wolverine, lynx and bear occur in Swedish Lapland. County Administrative Board is responsible for the inventory of the size and dispersion of predator populations.

”det världsberömda ljusfenomenet /the world-famous light phenomena”

Piteälven

Piteälv flyter genom Norrbottens län. Det är en av de fyra största orörda älvarna i Norrland. Älven är 450 km lång och brer ut sig över en yta av 11200 km². I Piteälven finns också Storforsen, som är ett av de högsta obundna vattenfallen i form av en fors. Väl värd ett besök!

/The Pite River

The Pite River in northern Sweden, runs through Swedish Lapland. It is one of the four major rivers in the county that have been left untouched by water power plants. It has a length of ca 450 kilometres, covering an area of 11,200 km².

Its largest waterfall is Storforsen, which has also become one of the most popular places to visit in Swedish Lapland.



”här hittar alla något lockande
/here is something for everyone”



NORDENS RIVIERA /NORDIC RIVIERA

Staden Piteå är känd som en av Norra Sveriges största turistorter, mycket tack vare sommarparadiset intill Piteälvens mynning; Pite Havsbad – Nordens Riviera. Här finns en 5 km lång sandstrand. Här uppmäts ofta landets högsta badtemperaturer, som en följd av stora sanddyner som fångar upp det varma ytvattnet. Stranden är en härlig mötesplats för lokalbefolkning och svenska och utländska besökare.

/Piteå is famous as one of Northern Sweden's biggest tourist destinations, mainly due to the summer paradise at the mouth of the Pite River: Pite Havsbad resort, also called Nordic Riviera. It is home to a 5 km long sandy beach. People come here to meet old and new friends, to sunbathe and swim, eat and drink well, enjoy themselves, or simply to relax and feel good.

Pite Havsbad

Pite Havsbad är en av norra Europas största anläggningar för turism och konferenser. Här hittar alla något lockande, oavsett ålder – allt från barnunderhållning till

storslagna shower. Anläggningen attraherar och lockar besökare året runt.

På sommaren njuter du av lata dagar på stranden och kryddar din semester med aktiviteter som tivoli, dinosaurieland, golf, gokart, beachvolleyball, streetbasket. Vintertid rekommenderar vi en storslagen tur med isbrytaren Arctic Explorer – garanterat ett minne för livet!

/Pite Havsbad

Pite Havsbad is one of the biggest tourism and conference centres in Northern Europe. Whether you're looking for relaxation, excitement, enjoyment or rewarding meetings, we have the facilities all year round. There is something for everyone whatever the season.

Lazy days on the beach are spiced up with activities such as the Amusement Park, Dinosaur Land, golf, go-carts, beach volleyball and street basket. Winter time, we recommend a magnificent tour on the icebreaker Arctic Explorer, a guaranteed memory for life!

VÄLKOMMEN UT I SKÄRGÅRDEN /WELCOME TO PITEÅ ARCHIPELAGO

Piteå Skärgård består av 70 öar som tillsammans bjuder på en specifik flora, genuina kulturmiljöer, bra badmöjligheter och många fornlämningar. Alla har de en intressant historia att berätta för dig. Året runt kan du hyra din egen skärgårdsstuga på öarna Baggen eller Vargön med garanterad havsutsikt!

Koppla av i avskildhet, kryssa runt i egen båt eller gå ombord på vår turbåt och njut av den vackra skärgården. Piteå Skärgård är en plats för härliga upplevelser året om – skärgården upphör aldrig att förvåna.

The Piteå archipelago comprises 70 islands. They offer distinctive flora, genuine cultural heritage, great places to swim and ancient monuments, all with fascinating stories. Relax in isolation, sail among the islands in your own boat or on board our tour boat. The Piteå archipelago offers wonderful experiences, all year round, and never ceases to amaze visitors with its beauty.



”skärgården upphör aldrig att förvåna
/the archipelago never ceases to amaze”



PITEÅ – NORRLANDS EVENEMANGSSTAD /PITEÅ – THE EVENT TOWN OF THE NORTH

Piteå lockar med evenemang för alla smaker och åldrar. Här finns stora årligen återkommande evenemang med hundratusentals besökare men även mindre lokala arrangemang. Artister och shower avlöser varandra på Pite Havsbad's scener. Världsartister som WeiWei och Barbara Hendricks är några av de som uppträtt i Studio Acusticum – ett av norra Europas mest moderna konserthus med akustik i världsklass. De stora arenorna kompletteras av de mindre och mer intima scenerna, som t ex Krokodil – rikskändisen Ronny Erikssons populära kulturcafé.

/Piteå entices with something for all ages and tastes. The town hosts annual events attracting many thousands of visitors as well as smaller local events. Pite Havsbad stages one show after the other. Star performers like WeiWei and Barbara Hendricks are just a couple to have performed in Studio Acusticum, one of Europe's most modern and world class concert halls. The large arenas are supplemented by the smaller, more intimate stages like Krokodil, celebrity Ronny Eriksson's popular culture café.

Piteås största

Helgen efter midsommar kommer fotbollsungdomar från hela världen till Piteå Summergames. Festspelen lockar med musik i världsklass och under gatufestivalen Piteå Dansar och Ler, fylls sen många år Piteås centrum med glada människor och från scenerna uppträder de största artisterna.

Midnight Sun International, är en internationell dragracing tävling där flera tusen hästkrafter ställs mot varandra – motorsport när den är som bäst! Vartannat år är dessutom Piteå värd för Stora Nolia – hela Sveriges största mässa med 120 000 besökare och över 800 utställare.

/Piteå's largest event

On the weekend following midsummer, football youth from all over the world visit for the Piteå Summergames. Festivals entice with an offering of world class music and some of the most famous artists, and during the street festivals Piteå Dances and Smile, Piteå centre becomes a stream of cheerful people.





”allt annat än vardag /the antidote to daily life”



Midnight Sun International is an international drag racing competition that pits thousands of horsepower against each other; motorsport at its very best. Every other year Piteå hosts Stora Nolia, Sweden's largest expo, which attracts 120,000 visitors and more the 800 exhibitors.

Shopping

I Piteås butiker hittar du alltid det senaste modet och bra erbjudanden, trevlig mysig shopping där du umgås samtidigt som du handlar. Dessutom bjuds du in till Tjejkvällar, Røjardagar och i slutet av juni är det Midnight Sun Shopping där du shopper ikapp med midnattssolen.

/Shopping

Piteås stores boast the very latest fashions and best prices. Shopping at its relaxed best. Make sure you get an invite to a Girls' Evenings and Rave Days and do not miss Midnight Sun Shopping at the end of June when you shop in pace with the midnight sun.

Nöjeskusten.se

Allt annat än vardag.

Livet lunkar på i vanlig takt, jobba, äta, sova. Ibland kan det vara riktigt skönt med ett avbrott. Därför har vi paketerat ihop de mest minnesvärda upplevelserna med boendalternativ som passar de flesta smaker och plånböcker.

/Nöjeskusten.se

The antidote to daily life.

Life ticks by at its usual hectic pace: working, eating, sleeping. Sometimes a break is really welcome. So, we have combined our most memorable attractions with selected accommodation options in packages to suit most tastes and budgets.



N

I PITEÅ & SKELLEFTÅ



DET BÄSTA AV PITEÅ I PAKETFORM /THE BEST OF PITEÅ IN PACKAGE FORM

För att du ska få ut så mycket som möjligt av ditt besök hos oss, erbjuder vi en stor variation av paketerade Piteåupplevelser.

/To help you make the most of your visit, we offer a wide variety of packages featuring Piteå's attractions.

Adrenalin eller stilla lyx

Vad sägs om "måvårdagar" för kropp och själ, lyxiga SPA-behandlingar, inspirerande blomsterkurser och heldagsutflykter på hästryggen. Fart och fläkt på gokart banan, adrenalin i paintballskogen och utmaningen "bonde för en dag"? Allt detta och mycket mer hittar du på pitea.se och nojeskusten.se.

/Adrenaline or quiet luxury

How about "feel good days" for body and soul, luxurious Spa-treatments, creative floral inspiration and maybe an excursion at horseback? Adrenaline kicks in a go-cart, in the paintball forests or the adventure to be a farmer for a day?

You'll find the latest packages at www.pitea.se and www.nojeskusten.se

Piteå i guldbox

Ge någon du tycker om en paketerad Piteå upplevelse – de får då möjligheten att välja sin upplevelse från ett väldukat smörgåsbord. Det bästa Piteå har att erbjuda paketerad i lyxig guldbox. Värdebeviset köper du på Piteå Turistbyrå.

/Piteå in a golden box

Give a friend or loved one a unique Piteå experience packaged in an attractive golden box. Purchase the voucher at Piteå Tourist Information.



PITEÅ – EN ARENA FÖR STORA MÖTEN OCH UPPLEVELSER/PITEÅ – AN ARENA FOR BIG MEETINGS AND EXPERIENCES

I Piteå har vi mångårig erfarenhet från turism och upplevelseproduktion. Det innebär djup kunskap och väl utbyggd logistik för stora arrangemang. Att konferera här innebär närhet till det mesta och enkelt att ta sig fram.

/In Piteå, we've been welcoming tourists and delivering way out experiences for visitors for years. As a result, we have deep expertise and all the logistical skills needed for big arrangements. Holding your conference here means you'll be close to just about everything.

I Piteå är allt möjligt

Här har vi kapacitet att ta hand om riktigt stora konferenser och arrangemang. En rad rikstäckande organisationer

liksom stora utländska företag har genom åren valt att lägga såväl årsmöten som kongresser hos oss. Så oavsett om ni är 150 eller 1 500, så ordnar vi konferensen åt er.

/In Piteå everything's possible

In Piteå, we've the capacity to take on huge conferences and other arrangements. Over the years, many national organisations and foreign companies have chosen to place their annual meetings and congresses with us. So, regardless of whether there'll be 150 or 1,500 delegates, we can organise your own tailored fit conference.



**“annorlunda upplevelser
/way out experiences”**



**Vi gör konferensen
till en större upplevelse**

Piteå är en uppskattad värd med attraktivt boende, professionella konferenser och brett nöjesutbud. Vi vet också att många av våra gäster kommer för de roliga och annorlunda upplevelserna. Lägg till lite Bla bla aba alaksncnxzxcn ,zm mnn cmfhlvc.

**/We make your conference
an even bigger experience**

Piteå is a highly appreciated host city, offering first-class accommodation, professional conferences and a wide variety of entertainments and attractions. We also know that many of our guests come here for the numerous enjoyable, way out experiences we can offer.

Pite Havsbad

En av norra Europas största konferens- och nöjesanläggning. Luftiga och moderna möteslokaler ger effektiva konferenser som rundas av med äventyr och högklassiga nöjen för alla.

/Pite Havsbad

One of Northern Europe's biggest conference and entertainment complexes. Airy, modern meeting premises ensure successful conferences which can be rounded off with adventure and high-class entertainment for everyone.

Piteå City

Den mysiga stadskärnan med omnejd rymmer det mesta inom gångavstånd. Här finns konferenslokaler, konsert-, arrangemangs-, och mässhallar. Året runt erbjuds du god mat, charmiga hotell och upplevelser som överraskar.

/Piteå City Centre

In the delightful city centre, almost everything is within comfortable walking distance. This is where you'll find conference facilities and the concert-, function- and exhibition halls. Here you'll find charming hotels, good cooking and lots of surprising experiences to be enjoyed all year round.



RESA HIT/TRAVEL HERE

Cirka en timmes flygtid från Arlanda flygplats ligger Swedish Lapland och Luleå Airport. Luleå flygplats ligger 50 km från Piteå centrum. I Piteå finns också en djuphavshamn där stora kryssare ibland angör för ett besök. Inne i centrala Piteå finns gästhamnar. /It's approximately one hours flight from Arlanda International Airport to Swedish Lapland and Luleå Airport. Luleå Airport is situated 50 km from Piteå City. Piteå has a deep-sea harbour where occasionally large cruise ships stops to make a visit. In the town centre you'll find guest harbours.

Bo

Övernatta gör du bra i Piteå, billigt eller lite lyxigare det är bara att välja. Här kan du se ett urval av hotell, behöver du goda råd och tips kontakta; Piteå Turistbyrå. # +46 (0)911-933 90

/Accommodation

To stay the night in Piteå, cheap or more luxurious is no problem; the choice is yours. This is a selection of hotels and if you need more advice please contact the Tourist Information. # +46 (0)911-933 90

Hotell/Hotel

Furunäset hotell & Konferens www.furunaset.se/hotell
Nordhotell www.nordhotell.se
Pite Havsbud www.pite-havsbud.se
Piteå Stadshotell www.piteastadshotell.com
Skoogs Cityhotell www.skoogs.se/cityhotell

Buss/Bus

www.ltnbd.se

Flygplats/Airport

www.lfv.se/site/airports/lulea/

Tåg/Train

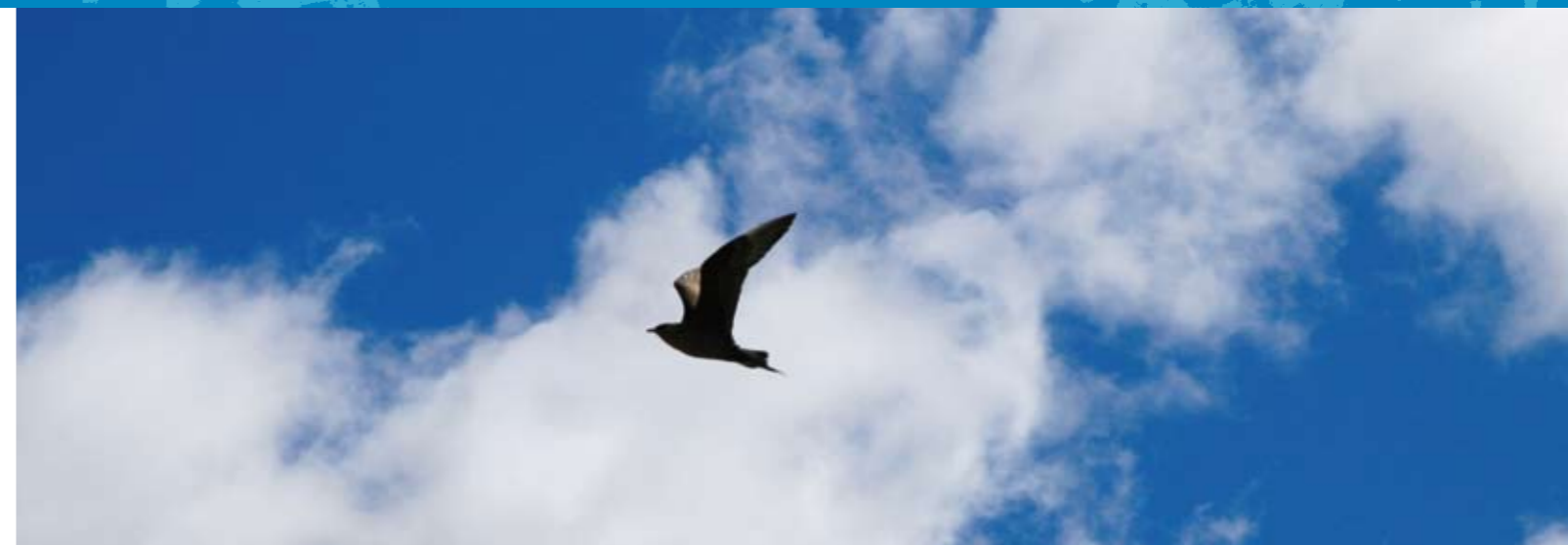
www.bokatag.se

Resebyråer/Travel agency's

www.nex.se
www.resesaljarna.se

Taxi

www.pitetaxi.se



Fakta om Piteå/Facts about Piteå

Antal invånare ca/Population approx: 41 000

Yta/Area: 3 087 km²

Län/County: Norrbotten, Swedish Lapland

Fakta om Sverige/Facts about Sweden

Antal invånare ca/Population, approx: 9. 200 000

Yta/Area: 450 000 km²

Avstånd/Distance

Piteå /Haparanda	174 km	Piteå/Rovaniemi	325 km
Piteå/Riksgränsen	522 km	Piteå/Köpenhamn	1 558 km
Piteå/Nordkap	947 km	Piteå/Berlin	2 794 km
Piteå/Stockholm	876 km	Piteå/Milano	2 976 km
Piteå/Malmö	1 402 km	Piteå/London	2 794 km
Piteå/Luleå	55 km	Piteå/Paris	2 758 km



PITEÅS NATIONALRÄTT /PITEÅS NATIONAL DISH

Pitepalt är en lokal rätt med gamla anor från Piteå. Recepten är nästan lika många som antalet hushåll i Piteå. En del av vetemjölet kan bytas ut mot andra mjölsorter t ex kornmjöl eller rågmjöl. Piteå har också en egen paltakademi, var syfte är att öka intresset för palten.

Pitepalt is a local dish from Piteå with a long history. There are almost as many recipes as these are households in Piteå. Some of the flour can be exchanged for other types of flour, such as barley or rye. Piteå also has its own Paltacademy, who's aim is to increase the interest in palt.

Piteå potato dumplings, 4 servings

12 potatoes, grated
700-800 g plain flour
300 g lightly salted pork or bacon
1 tblsp salt

Peel and grate the potatoes and drain off any liquid. Mix with the salt and flour and make a dough. Dice the pork. Fill a large saucepan with water, add salt (about 1 tsp. per litre of water) and allow boiling. Take a lump



of dough, form it into a ball, or "palt", of suitable size with floured hands. Make a hole in the side with two fingers. Insert one tablespoon of pork into the hole and re-form into a palt with the pork inside. Carefully lower the "palts" into the boiling water as you go along. Use a wooden spoon and stir them around carefully now and then. When all the "palts" have been immersed in the water, allow to boil for 45 min-1 hour. Serve with butter and homemade lingonberry jam.

Grafisk form: www.weinzatwork.com
Foto: Piteå Kommuns bildarkiv, Tore Sundström, Krister Berg,
Andreas Jakobsson, Sofia Wellborg
Tryck: GTC, Luleå 2008

